

1936 Correspondence

Possible date: February 1, 1936, a Sunday.

Wird ganz in die ... Sonntag Vormittag 7 1/2

Lieber Tom, in der letzten Zeit ...

[Tante Toni to Tom]

1 Feb. 36 [date is a guess]

Sunday morning

Dear Tom, in the excitement of departure, I forgot to give Mutti the little card for Beate at the station. Please give or send it to her in time for her birthday.

I was really sorry that Evchen [*i.e. Evamarie, Transl.*] and I waited for Mutti downstairs at the station, since I had not thought that she would be so punctual. But now I hope she will relax and recover at Margate after the excitement of the days before her departure. I don't know if the place is called Westbrook or Westcliff, so it is best to send it to you.

Warm greeting also from Grossmutti St. and the Grandparents R. and Evchen to all of you,

Tante Toni

[*Rehfishch grandparents to Tom*]

Charlottenburg 10.8.36

My dear good Tom,

Surely you must have wondered why I have not written to you at length for so long. There are two reasons for this. First, the matter of visiting our children in Palestine occupies us so much that it is discussed not just every day but one might say every hour. But secondly, there is a certain discrepancy of attitudes between you and me. I have often been upset, my dear Tom, that you have paid so little attention to my request to write clearly. And when I now look at your last letter, I don't even know what to say about it. It is filled with all kinds of punctuation marks, commas, semicolons, question marks, all stuck together, and that, moreover, sometimes on lines that slope up- or downward. All these signals now make up the letter to me. When studying your last letter, I said to myself, "My Tom can't go on like this." Summoning up the hexameter at the beginning of Goethe's novel "Imagination and Truth" [Dichtung und Wahrheit]; "*He who has not been treated roughly is not educated*" [here he quotes the verse in Greek, Transl.]. I will not, to be sure, toss you into the water or be angry with you, but just warn you to take more care of your penmanship. For a person's handwriting often, though not always, expresses his character. Someone who writes carefully usually also shows signs of paying attention to himself.

Look, my dear Tom, I know you want to be an engineer. If there is one profession where accuracy is paramount, it is the one you have chosen. Here every screw must be placed in its proper place. Now the screw holds two parts together. These parts are fitted into a system of wheels, where every wheel must be polished clean and not damaged by rust; only then does the whole function. Only then does Tom stand before his work and says proudly, I have made this! You see, my dear boy, I have wanted for weeks to write you this letter, but every time something would come up that had to be done first. And now it will soon be the Day of Atonement [*Yom Kippur?*], so we, dear Tom, will make peace and your next letter shall be a pleasure for me.

You wouldn't believe, my dear Tom, what Order *omnibus in rebus* means in life: order in thinking, feeling, and action eases the course of everything that happens. So, my dear Tom, keep this lesson in your heart, it was meant well.

Greetings to your parents and your sister, and all the best to you

Your Grossvater

[*On same sheet, from Grossmutti*]

My dear good Tom, to me the above letter from your grandfather who loves you very much is only proof of his close ties to you. So therefore, make him happy, do not let anything lie around, keep your things, your room, everything around you, in ship-shape order and cleanliness, so that grandfather, if he should unexpectedly come to visit you, would have no reason to be sad. Now that you drive your own car, the most reliable accuracy is of the essence. You will exercise it all the easier if you practice it in your private life as well. One moment of forgetfulness and an accident has happened, don't you agree? But enough now of moralizing, which, as you can feel yourself, is prompted only by the wish that your life may happy and good!

Greetings to Vati, and loving kisses from Grossmutti

[*In margin*] Please send us Mutti's exact address

ich und bleibe, das ja die und
 ihrem Vater. Freunde machen!
 Louis grüßte, und ich müßte
 das sagen - jüdisches gesellschaftliche
 Antreten mit immerhin letztem, ein
 wenig sehr betont großartiges
 Lächeln, aber freies Witterung,
 das mich die viel antrifft, die
 bewußt zu den jüdischen Göttern
 gehen, was mich die gute Kraft
 nicht von Jesus Christus bewußt.
 Also fange das meine Jahr, zu
 dem ich fünf Alten meine
 imigsten Geschwister habe,
 gut an. Möchte es in diesen
 Zeiten weiter gehen. Für
 Dr. Aumann ist sehr nach und
 sollte Tom bei Londoner
 Labanten einführen. Gut ja
 das gutan? - Zier ich das

fange - (das berühmte jüdische
 Feiertagsritual) wir wissen
 aber noch immer nicht, ob wir
 - der arabischen Kultur wegen -
 nach Palästina ziehen können.
 Es wird sich nicht zeigen
 zu entscheiden. Dieser wäre es
 allerdings, wenn wir mit
 Jesus gemeinsam gehen würden.
 Kein Laib wohl für jetzt,
 das fange ich an zu schreiben und
 schreibe von

Mutter und Großmutter

[Rehfishch grandparents to Lilli, Tom, Beate]

Charlottenburg, 16/9/36

Dear Lilli, dear Tom, dear Beate,

Altogether, a whole clover leaf, a positive trio. Each individual a collection of remarkable talents! Father appreciated your [...] letter, consisting of 3 epistles, among them a magnificent Apologia (i.e., defense-speech). All of this gave me much pleasure. In order to express that, I immediately went to Haman's and had them send to your address, dear Lilli, a packet of Chocolate. Enjoy it in the best of health. It was really a pleasure to relate what I read in your letter about your physical health to your emotional well-being. What more can one wish for?

Masses of yellowing leaves are already falling from the trees. Alas, autumn is near. Enjoy the lovely transition, and have as much fun as you can. Loving greetings from Vati and Grossvater

My dears, all three of you,

That sure was a nice letter, and its content gave us much pleasure. That you, dear Lilli, must look up to your two children is for the moment true only in the literal, not in any ethical sense. The main thing is that they make you and their father happy! Tom's prompt – and I almost want to say clever and lawyerly – reply to our overly grandparentish letter, and also Beate's admission that it applied to her as well, augur well for the future. Added to that is the news of José's prospects. So the New Year, for which I send all of you my best wishes, is starting well. May it continue in this manner. Frau Dr. Aumann is very nice and has offered to introduce Tom to some of her London friends. Has she done so? Here the weather is wonderful (the famous Jewish Holiday Weather) but we still do not know whether we can travel to Palestine, owing to the Arab unrest. This will be decided next week. Of course it would be wonderful if we could travel together with José. Goodbye then for today,

Love and kisses from Mutter and Grossmutter

Charlottenburg d. 30/9. 36.

Mein liebes Tantechen -
 Ich bin so froh, dass du
 ungenügend, überbrachte für die
 mit mir die schmerzhaften Bourbonen.
 Ich bin dir, Tantechen, ich war
 direkt gewohnt, als ich sah,
 dass du die von deinem eigenen
 Geld bezahlt hast und obwohl das
 doch sehr "schmerzhaft" ist, ja
 man den Lohn nicht "ange-
 nimmt", sie schmerzhaft "schmerzhaft" und
 ungenügend, und ich gebe dir
 was davon ab! Mutti brachte uns
 auf dein letztes, von Pirell ge-
 drucktes (atras zu sehr ungenügend
 photo. Maria) hast du so
 mich darauf aus, mein Kind?
 Zusammenfassend dir ob ich noch
 mit dir nicht zu sehr ungenügend

ding die Arbeit in der Fabrik. Ich
 schick dir jetzt die günstigste Ki-
 noshirts - es war die größte,
 die ich schreiben konnte; schick
 dir, das hat mich an den Zeit
 erinnert, das wir vor 2 Jahren
 bei Freund hatten und der
 mich sehr beim 6. Mal kostete.
 Gestern haben wir bei Tante
 Tante Muttis Geburtstag sehr nett
 und ungenügend gefeiert, Tante
 D. Minni hat, die mich mich
 nach London überredet, wird
 dir mit Tantechen sehr netten
 mitbringen; ob sie die Tante
 für die mitnehmen kann, wissen
 wir noch nicht - mich nicht, ob es
 nicht darunter leidet, wenn man
 ihn zur Tante schick? Ich
 ist es schon sehr bald geworden.
 7-8° froh - wie ist es bei dir?

Grapsche Wati, wir haben mich über
 dein Buch gefreut, mag mich
 über die Mitteilung von Metti,
 dass es sehr gut aussieht. -
 was machst du für Pläne, geht
 sonst? Du magst etwas Groß-
 band zu machen? Du müsstest
 es für von ganzem, ganzem
 Gussen! Nun lass mir wohl,
 mein Jumper in. Schreib mal
 wieder! Inwiefern hast du
 mich Wati
 Grapschmetti.

Mein lieber Tom!
 Dein letzter Brief war sehr inter-
 essant. So freut mich, dass dein Großvater-
 Jah in der Fabrik die 10. Geburtstag hat.
 Ich bin dir auch sehr dankbar für die
 Analyse der F. J. einer Fabrik, die man
 für den Betrieb zu machen zu können ist
 in der für die Fabrik man kann die
 zu sein, dass es sehr über den Zustand, den
 man zu stellen hat, so dass man nicht
 interessiert werden alle Teile zu synthetisieren
 v. J. zu einem Ganzen aufzubauen. Es glänzt
 ist sehr, und es ist ein Anteil an dem
 Lernauftrag, was man in die Welt einbringen
 wenn es sehr ist in dem Ganzen
 für ein Maß. Also mit Glück
 wenn L. Tom zum ersten 10. J.
 Ich bin dir sehr dankbar für mich zu
 dem ersten Brief. Ich habe es mit
 viel Freude gelesen für die 10. J.
 Meete
 In Freundschaft

[Grossmutti to Tom]

Charlottenburg 5, 30/9/36

My dear Tomchen *[little Tom]*,

Mutti has safely arrived, bringing greetings from you and the fabulous candies for me. You know, my boy, I was really touched when I heard that you paid for them with your own money, and even though you must have worked hard for them, that has not done any harm to the candies, which taste "sweet" and very good; I don't share them with anybody! Mutti also brought me your latest photo, taken by Bird (and a bit too....). Why do you look so serious in this picture, child? I hope you are well and not too fatigued from the work in the factory. Today I will send you the protective hair cap for which you asked – it was the largest one I could find. You know, that reminded me of the time 2 years ago when we wanted to buy a hat at Freimut's and only the sixth one we tried fit.

Yesterday we had a very nice and lively celebration of Mutti's birthday at Tante Toni's. Frau Dr. Mimi Frank who is also about to move to London will bring some things for you and Beatchen. We don't know yet whether she can bring the suitcase for you, nor if it would be bad for it to be sent as freight.

Here the weather has already turned quite cold, 7-8 degrees Celsius; how is it there? Tell Vati that we were pleased with his card, and even more to hear from Mutti that he looks very good. What are his plans and projects? Can we expect anything concrete? I hope so for him with all my heart.

All the very best to you, my boy, and do write again sometime.

Much love and kisses for you and Vati, Grossmutti

[Grossvati to Tom]

My dear Tom!

Your last letter was most informative. I am glad that your stay at the factory was so helpful to you. While it is very instructive to analyze things, for instance to reduce a machine to its component parts in order to understand the function of its individual parts, in other words, the use to which it is to be put, it is equally interesting to synthesize all the parts, i.e., to build them up to form a whole. You would not believe how closely I follow your course of studies and how delighted I am by the way in which you are growing into your profession. Best of luck, then, my dear Tom, in the new term. If you need anything I can get you, please write to me.

All the best to you as well as Beate,

Your Grossvati

Charlottenburg 10/36.

Mein lieber Tom!

Dein Brief hat mich sehr erfreut und hat mich sehr glücklich gemacht. Ich bin sehr froh, dass du dich so sehr für mich interessierst und dass du so viel Zeit für mich aufwendest. Ich werde dich sehr lieb haben und dich sehr vermissen. Ich werde dich sehr lieb haben und dich sehr vermissen.

Ich werde dich sehr lieb haben und dich sehr vermissen. Ich werde dich sehr lieb haben und dich sehr vermissen. Ich werde dich sehr lieb haben und dich sehr vermissen. Ich werde dich sehr lieb haben und dich sehr vermissen.

zu bekommen, ob es nicht ein Interesse
kann haben zu machen. Ich bin sehr froh,
dass du dich so sehr für mich interessierst
und dass du so viel Zeit für mich aufwendest.
Ich werde dich sehr lieb haben und dich sehr vermissen.
Ich werde dich sehr lieb haben und dich sehr vermissen.

Ich werde dich sehr lieb haben und dich sehr vermissen. Ich werde dich sehr lieb haben und dich sehr vermissen. Ich werde dich sehr lieb haben und dich sehr vermissen. Ich werde dich sehr lieb haben und dich sehr vermissen.

Dein
Rehfishch

Mein lieber Junger
 du wirst, natürlich, mit dir
 noch nicht von Paris kommen
 weil du, und das ist ja das
 in der letzten Nummer der
 C. V. Zeitung folgende Notiz gelesen:
 "Gute Nacht" was in ihrem neuen
 Film "Guilty Melody" der noch einen
 Traveller(?) von Guilt Nacht ist
 nicht, in London einen "Wiederkehrer"
 folgt, die Nacht ist die "Wiederkehrer"
 (2. 2. 2. 2.) die "Wiederkehrer" sind
 von mir. - Hoffentlich geht es
 nicht aufwendig gut? Ich er
 warte mich "atrat abgezogen"?!
 Ich würde mich sehr freuen, darüber
 baldige Kunde zu erhalten. -
 Was die Zusammenkunft in Paris
 betrifft, so hängt es von dem
 2. Punkte ab, ob sie
 ich bei ihrer dannmässigen Arbeit
 während nach London für die
 mitnehmen kann oder nicht.

Ich freue mich, dass du über einen
 gewissen Fortschritt meines
 Mannes bei mir ist in so
 sympathisch treffender Weise
 begründet. Sie soll dir noch
 sehr viel ein ganz & launig
 übermitteln. Aber sie sagt:
 hier oben.

Mutti war gestern zu L. H.
 bei uns, in ihrem letzten
 neuen Kleid, das wir ihr zum
 Geburtstag geschenkt hatten: sie
 sah sehr schön aus mit (wirklich
 sie mit dem Kleid!)
 dem Kleid mit einem, meine
 Tochter mit ihr mit der
 herzlich grüßt
 von Grossmutter.

[Grossvati to Tom]

Charlottenburg 10 October 1936

My dear Tom,

I read your last letter with much pleasure. For I see that you took my admonitions to heart and now make an effort to write beautifully and clearly. So your letters are a double joy for me.

A few days ago I sent to your Vati a newspaper clipping which stated that all Germans, even those who live abroad, must between the ages of 18 and 45 register with the military authorities. I also enclose such a clipping for you, asking you to consult intensively with your Vati in order to determine whether in view of the future you should go to the German consulate and register there to comply with the rules that I am sending you herewith. In my opinion, and also that of your uncle Salomon [*i.e.*, *Philipp*] this is an absolutely necessary but also harmless step. However, as I said, think about all of this.

We here have now had to give up on our trip to Palestine. You can't imagine how sorry we are about this. But then we are not masters of our destiny, and how we will shape our future is not in our hands. But we must be sure not to neglect doing something if that could later have very painful consequences for us.

Stay well and give my best to Vati. Warm regards to you,

Your Grossvati

[Grossmutti to Tom]

My dear Tom,

You write that for the time being nothing of Vati's plans had been realized, yet we read in the last issue of the C.V. newspaper that Gitta Alpar in her new film "Guilty Memory," which was based on a novella [?] by Hans Rehfisch had a resounding success in London.

I hope that Vati is in good health? Is it really true that he is just a bit fatigued? I would be very glad to hear about this very soon. As for sending your suitcase, it depends on the good graces of Dr. Frank whether in her impending move to London she can take it along for you or not. I am glad that you share my opinion about the possibility of sending it by freight and can make the case in a physicist's terms. She [Dr. Frank] may also carry a few other little things for you. But, as I said, see above.

Mutti came to dinner here yesterday in the pretty new dress we had given her for her birthday. Both looked good (namely she and the dress!)

Stay well now, my Tomchen.

Loving kisses for you and Vati

Your Grossmutti

in jeder Hinsicht Arbeiter v. unsern Mannschaften,
 die nicht in einem Tage die fruchtbringenden
 gewinnbringenden Arbeiten zu leisten! Und, das
 all diese Kosten der Aufzucht nicht zahlen können
 Idealisten ist, sondern letzten Endes für die
 puren Materialisten freigegeben - das große Ziel war
 nicht nur die Gewinnbringende Produktion hier!
 Die Erfahrung ist natürlich, das vielleicht für die nächste
 Generation noch möglich ist v. heute an. - Geld
 haben wird, die in der jetzigen Substanz nicht
 zu erhalten, aufzufressen. Hier in der Lage, alle
 die Mittel für den Bau zu haben!

- Ganz oben steht die Güte und in der ersten Hand
 steht in der zweiten Handball - das ist die Sache
 der großen Tugenden! Und Otto ist ein
 Mann - er arbeitet sich eine ganze Menge ab
 "die große Güte".

Ich habe mich immer noch nicht mit der Sache
 beschäftigt, aber ich habe viele Dank für die
 Geduld und die Aufmerksamkeit!

Herzliche Grüße
 Onkel Otto.

Lieber Tante,

für deine sehr wichtige für mich so wichtige Glückwünsche
dank ich dir sehr. Die Wunsche hat mir die Kinder-
tage gegeben: du wirst das Glück haben 3?? und
auf diese soll ich die und sich gut auswirken!?

Das ist nicht die ja die Wunsche sind sehr. Jeder-
falls kann man sie aber allen Freunden für die, wenn
man sie nicht bekommt. Die Wunsche sind sehr
schon dankend! Die Wunsche sind sehr, nicht
Wunschig gegeben, diese Wunsche sind die und
in London auf der Wunsche Wunsche sind: kannst du
ich nicht? Jedenfalls hat er mich in Paris: "Rad gegen
Hingung" gewonnen!

Aber die gute Jugend Wunsche die Wunsche sind die Wunsche
sind! Die Wunsche sind die Wunsche sind die Wunsche,
jedem eine Wunsche Wunsche Wunsche, sind
die Wunsche sind die Wunsche sind die Wunsche
sind so Wunsche Wunsche, Wunsche sind die Wunsche

in jeder Form Arbeiter v. unsern Mannschaften,
die nicht in einem Tage die fruchtbringenden
Pflanzungen unserer Anwesen zu pflanzen! Und, das
all diese Kosten der Aufzucht nicht zahlen können
Dankbarkeit ist, sondern letzten Aufschub für Tausende
jenseit des Ozeans - der große Verlust nach
frucht nicht den zureichenden Ersatz zu leisten!

Es ist natürlich, das vielleicht hier die nächste
Generation werden möglicherweise v. uns zu. - Geld
haben wird, die unsere wertvolle Substanz weiter
zu erhalten, aufzufressen und in Lebenskraft, allen
Fortschritt fördern kann!

— Ganz aber jetzt in der Zeit wird es die erste Arbeit
speziell in der neuen Infektion - das ist ein großer Arbeit
sein großer Anstrengungen! Und Otto Hoffert immer
mag - es besteht eine neue Menge als
"jüngste Generation".

Immer noch immer vor dem nächsten falligen Jahr
sag, sag heute viele Dank für ihre Glückwünsche
für die besten aller Dinge, Grüße!

Aerliche Grüße
Onkel Otto.

[Tante Käthe in Palestine to Tom]

16.X.36

Dear Tommi,

Thank you very much for your birthday wishes – they arrived almost on time. Since then Mutti wrote wondrous things about you: like that you are Vati's chauffeur??? And that in other ways too the child is developing well!?

I imagine that you have heard the most important news about us. I have to say that Palestine can be beautiful above all expectations, if one is healthy and able to make a reasonable living. We live in the house belonging to Muschly, more correctly spelled Moushly, whose son is your age and studies in London at the Technical University. Don't you know him? I hear that the other day he won the Airplane against Bicycle race.

I think that your judgment about the youth of Palestine is a bit wrong. Palestine is not sport, fun and games, and a matter of fashion. It is damned serious business, and the young people here do not yet have time for mental acrobatics, having to work incredibly hard during the day and constantly having to stand watch so that they will not see the fruit of years of labor burn down in one night. And that all this compulsive building activity is not the fixed idea of a few idealists but the last refuge of thousands who would otherwise lose their livelihood – that is something that today must be clear even to those who have rejected Zionism.

Our hope is of course that the next generation will already have the leisure and [?] the money to give new impetus to the age-old Jewish intelligence, now refreshed by a living and open-minded peasant culture.

As for Hansi, he stands in the Jute [*the net, perhaps? Transl.*] in the corner [?], and he also plays football during recreation – this is his report about his intellectual accomplishments. Onkel Otto constantly slaves away and I too work quite a bit as a “capable housewife.”

Write us again sometime, even before the next birthday that demands it. Thank Beate very much for her good wishes. And warm greetings to you!

Tante Käthe

Greetings, Onkel Otto

Stumpfe war: bekommen viele große, auch an Tertiär und einen Haufen

Mein lieber Junge, ^{am Sonntag, 18. 11.} Polz Einzig soll die
unterdes geschrieben haben, wie mir das
Mädchen am Telefon sagte. Die Adresse
von Heinz Schneider ist Reichstr. 108/103.
Großvater ist besorgt wegen der Wehrmacht-
meldung, aber soviel ich erfahren habe
ist Dein Jahrgang noch nicht dran. Mimi
Frank nimmt einen neuen Helfer für
Dich mit, mit (schwarz mit Holzreifen).
Es ist nach verschiedenen für Euch kein
aber eben höre ich, dass sie erst Ende
der Woche fährt. Sie wird Dir dann eine
Liste schreiben, damit Du ihn Dir abholen
kannst. Sie weiß vorläufig noch
nicht, wann sie fährt und wo sie
dort wohnen wird. Ihr Mädchen,
das mitgeht, engagierte mich soeben
telefonisch für London zum Helfen.
Er hat vorläufig aber noch nicht
die Erlaubnis zum Praktizieren.
Ich habe hier eine kleine Kostgummiflasche
für Dich zum Nachfüllen
des Füllers, willst Du die haben?

Was macht Dein Hals & Heinz Schneider
lag zu Bett mit Hakenkatarrh, ebenso
Hals. Wir haben hier Ostseeurlaub und
Freizeit. Mein Fieber ist wieder abgeklungen
da dieser auch so ziemlich. Die Engländerin
die hier wohnt würde im Format zu
Lack passen d. h. sie ist noch etwas
größer. Willst Du die Formulare bitte etc

[Mutti to Tom]

Sunday, 18.X [1936]

My dear boy,

I understand that Rolf Einzig wrote to you by now; that's what the girl told me on the telephone. Heinz Schneider's address is Reichsstr. 103. Grossvati is worried about the registration with the army, but as far as I have found out, your year is not yet concerned. Mimi Frank will bring a new suitcase for you (black with a wooden stripe). Various things for both of you are in it, but I just hear that she [Mimi] will only leave by the end of the week. Then she will write you a postcard so that you can go and get it. Right now she does not know when she will leave and where she will live when she gets there. Her maid, who is going with her, called me on the phone to engage me to help in London. He [*Dr. Frank? Transl.*] for the moment does not yet have a license for practicing.

I have here a little hard-rubber bottle for filling your fountain pen, would you like to have it? How is your throat? Heinz Schneider was in bed with a throat infection, and so was Rolf. We have a Baltic storm here, and rain. My back is alright again, and the jaw more or less too. The Englishwoman who lives here would by her format be a good match for Jack; actually she is even a little taller. Would you please give the forms to Vati, they are not very important. I heard Louis Grotvent [?] sing "Ein Lied klagt an." Did you not get the socks? Greetings, also for Vati, and a kiss for you from your

Mutti

Mein lieber Tommas,
 heute ist Sonntag vorerntag,
 v. J. beim Bräutlaufen n. Lapp-
 gängenmarfen, so kann ich in
 Panga bei jedem Tagelicht
 an alle meine Lieben; die,
 Mami, Mami mit die Palla-
 Pinauer schreiben. Lieber, komm
 so mir helfen, was ich mit
 dich erobertig zu kommen.
 Na, vielleicht magst du die
 Tante des Glases auch wieder
 mal auf unsere Seite!
 Wir freuen uns so sehr für
 Mami und dich Kinder, dass
 es dich erobert ist, wenigstens
 am Wochenende beisammen
 zu sein. Mami ist auf diese
 Weise in der Lage, für dich

erholung zu erlangen, die geistige
 und körperliche, mit den innigen
 Coumng zwischen dich zu erlangen
 so ist dem Herz "Heute" dich
 in etwas der bittere Kampf
 gewonnen. Vielleicht wird
 dich auch noch mal so gut.
 In diesem Sinne, mein
 lieber Pingu,
 große und dich die
 herzlich
 Agnesmutter.

[Rehfishch grandparents to Tom]

Charlottenburg, 25 October 1936

My dear Tom,

If you were your father's well-salaried secretary you would not be more familiar with the fate of his work than you are as his son. Yes indeed, *habent sua fata libri* [books have their fates, Seneca, I believe, Transl.]. Who can do justice to everything, oneself and the taste of the public? And what does it take to have the words the author has thought of spoken properly by an actor on the stage? In our time a writer like your father is often forced, if only for the sake of his livelihood, to conceal his innermost thoughts and oftentimes to work for nothing but material gain. So you, my dear boy, are pulled early into the maelstrom of life and learn [?] what counts in this life. That does not mean of course that one should not partake of the beautiful things in life wherever they are offered to us.

Do write again sometime about your shooting [?], the [?] and everything that interests you most.

Warm regards from

Grossvater

25 October 1936

My dear Tomchen,

Today is Sunday morning, that means no running around on errands, and so I can write in bright daylight to all my loved ones, you, Vati, Beate, and the Palestinians. I would prefer it if I were physically together with you all. Well, perhaps the scales of happiness will someday again dip to the other side. We are so happy for Vati and you children that you have the chance to be together at least on weekends. Vati is therefore in a position to follow your mental and physical development and to keep close and intimate contact with you. In this manner the expression "foreign place" loses its sting to some extent. Perhaps we too will sometime be so fortunate.

With this wish, my dear boy, I send you love and kisses,

Your Grossmutti

Mein lieber Tom, gestern schickte
 ich ein Färkchen an Dich ab, das
 hoffentlich ohne Fall ankam —
 versprochen wurde es mit Peter F.
 hat in Basel Deine Adresse bekommen
 Tom gab sie Freunden mit. Musk's
 soll sich in Paris ziemlich quälen,
 aber es geht ihm ganz anständig.
 Nimi Frank fährt erst Ende der
 Woche nach London, bis dahin
 kann sie noch (nicht Efabares) mit-
 nehmen. Da müßtest Du Wünsche
 schnelligst äußern. Den bewussten
 Overall kauft Du wohl lieber dort.
 Hält Ihr nach die übrigen Bilder machen
 lassen? Gestern bei den Großeltern las
 ich Deine letzten Briefe, d. h. es fällt
 mir ein, daß ich die von Dir schon
 kannte, während in dem von Vati
 und Brats Euer Besuch in Mickleham
 Hall am Samstag und die bevorstehen-
 de Figaro Aufführung berichtet war.
 Daraufhin wollten wir auch nicht zurück-
 stehen und gingen ins Meer zu Glückskinder
 mit Lillian Harvey und Willy Fritsch.
 Bei den Londoner Eastend Bildern such-
 ten wir Dich, aber Du warst nicht dabei!
 Viele herzliche Grüße und Küsse
 Deine Mutti.
 Hattest Du Dir noch Buntstifte besorgt?

[Mutti to Tom]

28.X.36

My dear Tom

Yesterday I mailed a small package for you, and I hope you did not have to pay customs – they promised me that. Peter F. in Basel got your address and gave it to friends to take along. I hear that Marlies [?], according to his mother, is pretty miserable in Paris, but he is doing quite well. Mimi Frank will travel to London only at the end of the week, so we can't give her anything edible yet. So you'll have to tell us your wishes right away. The overalls you mentioned you should probably buy there. Did you have the rest of the pictures developed? Yesterday at the grandparents' I read your latest letters; actually I realize that I already knew those from you, while those from Vati and Beate reported on your coming visit at Michaelmas and the performance of Figaro. Therefore, in order not to be left behind, we went to the Oberon [*theater*] to see "Glückskinder" [Lucky Kids] with Lilian Harvey and Willy Fritsch.

In the London East End pictures we looked for you, but you were not in them!

Love and kisses,

Your Mutti

Did you get the crayons?

Cher Valley 3/XI 36

Mein geliebter Tringa,
 gleichzeitig mit deinem wunderbaren Loise
 dem fasten groß immer von Hützel mit Otto
 mit dem noch immer heute vor Laute
 gut, somit der Dienst immer Laute
 wie die das festigen obatinus mit jenen
 nach! Nur fürs vorer, Labandigen
 ungenügend fast mit pfundlich, mit
 wie fassen, das vielleicht das noch mehr
 der Tag kommt, der mit mit mich
 von Kindern, groß mit beim wank.
 dank dir, der Fried, der wir vor
 er. 10 Tagen an Laute pflichten, vom
 haben zurück, Wäre fast die Adresse
 mich ganz richtig ungenügend. Da Lilli
 zufällig bei mir war, pflichte sie ich
 mit meiner Aufsicht wieder nach Dicks
 heimlich zurück. Das von übernahm ich
 wilderer Tag: über 15 x Telephonat
 wie fern, im einen Durcheinander auf
 zu haben, endlich fiel mir Fall der. im;
 im Telephonat nicht aufzufinden, da
 vom mir einmündigkeit der Deiner Adre
 Höhe mit richtig, auf Aufrieb nicht, fand
 mit orthopädisch, Bild das ich auglar ore
 mich mit folgenden Taglastpfichten: Lieber
 gnädige Frau, außer das vorgerufen Hützel. Ho
 frau mich, Hützel mit José Hützel zu können
 20 als faszinier Größe mit alles Gute Hützel
 mit Hützel Gützel. Frau Fall, Coblenzstr. 19.
 Wollensdorf. — (Falls du ich danken willst.)
 Ich sagte ich am Telephon: du fassst dann ich
 der wolkten u. fassst von wieder mich
 in deinem Herz. — Wäre mich! — Moys

Mein geliebter Tringa,
 gleichzeitig mit deinem wunderbaren Loise
 dem fasten groß immer von Hützel mit Otto
 mit dem noch immer heute vor Laute
 gut, somit der Dienst immer Laute
 wie die das festigen obatinus mit jenen
 nach! Nur fürs vorer, Labandigen
 ungenügend fast mit pfundlich, mit
 wie fassen, das vielleicht das noch mehr
 der Tag kommt, der mit mit mich
 von Kindern, groß mit beim wank.
 dank dir, der Fried, der wir vor
 er. 10 Tagen an Laute pflichten, vom
 haben zurück, Wäre fast die Adresse
 mich ganz richtig ungenügend. Da Lilli
 zufällig bei mir war, pflichte sie ich
 mit meiner Aufsicht wieder nach Dicks
 heimlich zurück. Das von übernahm ich
 wilderer Tag: über 15 x Telephonat
 wie fern, im einen Durcheinander auf
 zu haben, endlich fiel mir Fall der. im;
 im Telephonat nicht aufzufinden, da
 vom mir einmündigkeit der Deiner Adre
 Höhe mit richtig, auf Aufrieb nicht, fand
 mit orthopädisch, Bild das ich auglar ore
 mich mit folgenden Taglastpfichten: Lieber
 gnädige Frau, außer das vorgerufen Hützel. Ho
 frau mich, Hützel mit José Hützel zu können
 20 als faszinier Größe mit alles Gute Hützel
 mit Hützel Gützel. Frau Fall, Coblenzstr. 19.
 Wollensdorf. — (Falls du ich danken willst.)
 Ich sagte ich am Telephon: du fassst dann ich
 der wolkten u. fassst von wieder mich
 in deinem Herz. — Wäre mich! — Moys

My beloved boy,

Together with your wonderful letter, there was another one today from Käthe and Otto, and then also a postcard from Tante Hede, and that closes the circle of our loved ones who remember today's date. But we mustn't ask for even more. We painfully miss only your warm, living presence, and we hope that perhaps the day will come after all that will reunite us with our children, big and little.

I want to tell you that the letter we wrote to Beate about 10 days ago came back yesterday; Vati had made a small mistake in the address. Since Lilli happened to be with us, she sent it back to Wickenham Hall [?] with a new address. That was a wildly agitated day anyway: we made more than 15 telephone calls all over the place to get hold of a [copy of] *Jukenak* and I finally remembered Jill F., not to be found in the telephone directory. Then, like a flash of enlightenment, the name Adele Förster came to me, and sure enough, Jill instantly looked for, found, and addressed to me a copy, with the following accompanying note: "Dear Madame, enclosed please find the promised book. I am glad to be able to help you and José. Warm greetings and all the best to you and your husband, Jill, Coblenzerstrasse 19, Wilmersdorf." (In case you want to thank her.) What I said to her on the phone was that you had lost your copy and would like to have one of your own in your possession – that is all I said. May the next year find all of us united. Tom does not want us to jump out of airplanes with parachutes; he shouldn't worry; our only sport is writing letters.

Loving kisses from

Mother

José!

That was some letter this morning, from you and Käthchen. You should be happy, my son, that with such words you so moved your parents' hearts. So your parents have not lived in vain. May this light in unbroken splendor reflect back upon you.

In order to fulfill your wish concerning a new printing of *Jukenak*, I drove around in Berlin yesterday for 2 hours, since the publisher moved repeatedly in a short time, taking along the documentation. But he did not have a copy of *Jukenak*. Thanks to Mother's intelligence, we were able to track down the last copy available in Berlin. The order has already been placed, and the printer promised us 8 copies. As soon as they arrive we will have them bound and send them to you, as you wished, per mail. Our 47th wedding anniversary today we could not spend better than by writing to you, Käthe and Otto. The folks over there are under a bit of pressure about money, therefore I will in November and December transfer to them the amount that usually goes to my sister [? *Not quite sure, Transl.*]

Warmest greetings from your father, happy to have such children.

[In mother's handwriting]

We just read in the I.R. that in Vienna "Das letzte Signal" and "9 Offizien" were performed with great success. The author's name, it said, is Georg Finser.

Charlottenburg v. 8/11. 36.

Mein Liebes Tantechen,
für Deine so freundliche Gedulds-
warte zu meinem Geburtstag
noch vielen Dank, und glaub
mir, daß dein Zoffen, daß du
wünschst 3^{te} November mit alle
wünscht, auch zu Tisch das in
ist! Die Linsen haben dir alle
Freude gemacht? Zoffentlich wird
sich dort aber über die 7
Gemeinde des "Türkische" Frauen
die Fot. Handl., eine völpflich
Liebesmieders und gewandte
Handgehilfe fast vormittag
bei uns fertig redigieren
sind, freuen. Du wünschst ich
von ganzem Herzen, daß
jüngliche Gemeindegemeinde noch aber
vielen Linsen Verwendung

finden nur daß wir die Möglich-
keit haben sollen, wenigstens
von einer oder der anderen
Anforderung Teilzunehmen. - daß
du mich in Deiner Arbeit
auch nicht verläßt Deinen Namen
"auf der Hand", ich ja aller-
erst. Ich bin in die Höhe
haben, mein Tantechen, Tantechen
mich's auch zu wach. Es ist
dann zu glauben, daß du noch
jetzt, im November von die "Jung
die" fast - jedenfalls für dich und
wird sehr angenehm. Zahl der Hand-
wird mitgenommen? - dies sind
alle 3 Junglinge ganzlich mit
gesehen von
Großmutter.

Charlottenburg 8/11/36

Mein lieber Tom!

Zunächst herzlichst die besten Grüsse
zu demselben Glücklichsein zu wünschen
Hilfslos sein. Ich bin nicht in einem, daß
ich die gewöhnlichen Dinge so gut gefallen.
Ich bin sehr glücklich gewesen, daß auch ein
ganz besonderes Bewußtsein für den Augen
nimmst zu lassen. Wenn ich nun
L. Tompe lese, mal so alle in College
besteht, versteht mich blasse Nacht,
daß ich so mich auch verstehen kann.
Im Besonderen ist es mir so lieblich
aus demselben Wille zu wissen in der
so mich auch sehr gut die physische
Größe Phänomene für die D. so gewöhnlich

hied kann man die besten Grüsse. Ich habe
mir vor 5 Tage die Biographie in
Hesner Herbst ausgefallen in studieren
kann, um diese Mann die Welt in der
gelebt hat, um die große damalige Physiker
Helmholtz ihm in seinem Laboratorium
mein letztes Vorlesender mit 120 Mr
unwahrscheinlich gefallt ausgefallen hat. um
Herbst die Stellung auszuweisen hat in
ein Physikalische Institut in der
Stimme für die Welt der elektrische Welt
für die Welt. Linder ist die große Mann
um die in 42 Jahren an der folgenden
Mannschaften an der folgenden Lepra
ausgefallen hat, gelitten. Wenn D
die Biographie nicht nicht lesen will,
soll ich in die sein zu der Verfügung.
Ich habe nicht flüchtig mein
auch daß ich für die D. in der
Linder ist die große Mann

[Grandparents to Tom]

Charlottenburg 5. 8.XI.36

My dear Tomchen,

For your heartfelt wishes for our wedding anniversary we thank you once again, and you can believe that your wish that on the next 8 November we will all be united is also deeply shared by us! So you are enjoying the books? I hope that Vati was as pleased with the copies of the *Jukenak* that Fräulein Scheurl [?], an extremely charming and capable stenotypist finished typing in our place. I wish him with all my heart that all the copies will be used by many theaters and that we will be able to see at least one or the other of the performances. Glad to hear that you in your technical work already "show your teachers a thing or two." Always reach for the top, my boy, that's the way to get somewhere. Hard to believe that you and Vati still – in November – are going on vacation. Anyway, a good relaxation for you and Vati. Didn't you take Beate along? And now love and kisses for all 3 of you,

Your Grossmutti

My dear Tom

Charlottenburg, 8.XI.36

First of all, thank you for your very warm wishes for our 47th wedding anniversary. And then I am glad that the books we sent you pleased you so much. That they have a pretty cover is a special invitation to look into what is inside. When I read, my dear Tom, about all the things you learn at college, I am green with envy that I cannot study there also. In particular the study of electric waves would have greatly interested me. However simple the physical phenomena are in themselves, their practical consequences are tremendous. Years ago I purchased a biography of Heinrich Hertz and was able to study how this man astounded the world, how the greatest physicist of the time, Helmholtz, offered him an assistant position in his laboratory with a salary of 120 M., how Hertz accepted this position and how in the Physics Institute in Dorotheenstrasse he carried out his experiment with electric waves. Unfortunately this great and good man died at the age of 43 in the aftermath of an operation on his nose that led to a sepsis. If you sometime would like to read this biography I will be glad to lend it to you.

Keep studying, my boy, bringing joy to your father and grandfather.

Warm greetings from

Grossvati

Charl. 19. XI. 36.
Hirschenthaler M.

Mein lieber Junge, Du hast mich mit
Deinem Brief sehr erfreut. Ich erfuhrt,
dass Frau Dr Frank grippekrank in
Oxford bei ihrem Bruder (in Oxford) liegt.
Die Haffer dagegen sind zu Dr Misch,
London N. W. 3, Adams-on Road 4 geschickt.
Ich würde Dir raten, Dich direkt an
ihn zu wenden. (Frau Höllering kennt
ihn und vielleicht auch seine Telefonnummer.)

Frau Cimsig hat gestern einen Brief,
der von Thelma Ebert zurückgekommen
war, an Deine neue Adresse geschickt.

Henry Schneiders hat mir nämlich auch
erzählt, ein Brief an Dich an Deine neue
Adresse sei zurückgekommen.

Cavalcade war hier auch, ich habe es aber
noch nicht gesehen. Dagegen gehe ich heute
Abend zum Kulturbundtheater zu Tabatai
Ini. Lieber Tom, da wir uns fürs

Theater noch schleunigst beim Friseur
verkönnern lassen mussten, so
benutze ich die Gelegenheit, Dir
auch einen sehr herzlichen Gruß
aus dem regenahweren Westend zu
senden. Mit dem Schreiben meines
Vetters Arnold ist es leider noch
immer nicht sehr weit her. Fer

vorzüglithe junge Pädagoge arbeitet
zwar viel englisch mit ihm und
versucht, sein Interesse und Ver-
ständnis für alles wieder zu fördern,
woran er große Freude hat. -

Aber dann ist s. Zustand doch
wieder Schwankungen unterworfen
und er kann sich von selbst
nicht zu ein paar Teilen entschie-
ßen. Ich hoffe gegen den 30. Nov.
für eine Woche zu ihm zu fahren,
um nach dem Rechten zu scha-da
will ich schauen, wie es mit einem
Briefchen an den englischen Vater
gehen wird. Solange der junge
Lehrer noch keinen Sekkorpusten
in England hat, möchte ich Arnold
noch in Obervurgk lassen. dann
möglichst mehr in unsere Nähe.

Vielleicht werde ich Ende Februar
mit O. Philipp eine Besuchsreise
n. Palestine unternehmen.

Ein schöne GrüÙse für Euch 3
von Lemmer alten

Jaube Anke Louise
Der Brief soll schnell weg, damit die Sticks
in dem Hoffer nicht zu alt werden.
Viele KüÙse Deine Mutti.

[Mutti and Tante Toni to Tom]

Charl. 19.XI.36
Kirschenallee 11.

My dear boy, your letter has given me great pleasure. I learned that Frau Dr. Frank is sick with the flu at her brother's in Oxford. The suitcases, however, were sent to Dr. Misch [?], London NW 3 Adamson Road. I would advise you to contact him directly (Frau Höllering knows him and perhaps his phone number as well). Yesterday Frau Einzig sent a letter that had been returned from Loveline Court to your new address. Heinz Schneider also told me the other day that a letter to you at your new address had been returned.

Cavalcade was shown here too, but I haven't seen it yet. But tonight I am going to Zabatartini [?].

[Tante Toni to Tom]

Dear Tom, since before the theater we had to rush off to the hairdresser's to be beautified, I am taking the opportunity to send you warm greeting from the rainy West End. The writing of your cousin Arnold is unfortunately still not up to snuff. His excellent young teacher works English with him and tries to stimulate his interest and understanding for everything, which he enjoys, but then his state is uneven, and he can't make up his mind to write a few lines. I hope to visit him for a week around November 30; then I will see about a little letter to the English cousin. As long as the young teacher does not have a lectorship in England, I would like to keep Arnold at Obernigk¹ – and then if possible closer to us.

At the end of February Onkel Philipp and I may go for a visit to Palestine.

Fond greetings to the three of you, from your old

Tante Anktonie

This letter must be mailed quickly so that the cookies in the suitcase don't get too old.

Many kisses, your Mutti

¹ German name for town in southwest Poland

[Grandparents to Tom]

Charlottenburg, 11.XII.36

My dear Tom!

Your last letter has given me much pleasure. Your grandfather unfortunately has a critical mind, and when he receives from his grandson Tom a letter full of so much content, or better substance, then he thanks his fate that has allowed him to experience this kind of joy through his grandson Tom. Therefore I would like to do something nice for you. We are very close to Christmas and 4 weeks later is your birthday. I shall combine these two days predestined for gift-giving in order to make your present more impressive.

Now it is up to you what you wish for. What do you think about the camera *Retina*? (footnote: the *Leica* of which I thought at first is quite out of the question because of the high price – 2-300 M). I will soon send you the catalogue from Stitz [?]. The price [of the *Retina*] is not cheap, about 90 M, but that would not keep me from sending it to you, provided you can get along with the system, because the pictures must first be enlarged. Is that perhaps too cumbersome?

For your choice I am also sending you the catalogue for other cameras. Here I think of the *Ikonta* (see p.14). In these the photos are large enough so that they do not have to be enlarged. So now, my dear Tom, do not expect to have everything in your hands by Christmas, but probably on your birthday. Choose what suits you, and I will be glad to please you. But in case you have completely different wishes, just let me know.

However that may be, it was very important to me to learn that your goal is to become generally educated. You are quite right, Athens was, if I may put it that way, already a document for all time. Here one thinks, in particular, of the Periclean Age. Socrates, Plato, Aristotle on the one hand; Phidias, Sophocles, Euripides on the other. Happy the man who finds the leisure to study these minds, drawing at least a distant reflection of their minds into his own. In this sense our classical schooling was not a matter of human leisure.

Goodbye, my dear Tom, and warm greetings from

Grossvati

All the best to Vati and Beate

Charlottenburg 5. 13.XII.36

My dear Tom,

It appears that we now definitely have to give up the idea of being together for Christmas and New Year's. We don't have the heart to place on your beloved, hard-working and struggling father the additional burden of our presence. Perhaps we can all, when foreign currency is available, meet in the summer in Switzerland, wouldn't that be good? By then you will also have advanced a good ways in your studies and, we hope, be closer to the goal of exercising an honorable and beautiful profession as an engineer who works in freedom and may well give the world some wonderful inventions. A goal worth pursuing!

For today, love and kisses,

From Grossmutter

All the best to Vati and Beate

Chapl. 13. XII. 36.
Hirschengaller 11.

Mein lieber Sam, jetzt weiß ich nicht, ob ich
Dir Deinen letzten Brief beantwortet habe.
Gestern schickte ich Dir eine Sturvisung.
Meinen Gruss an Jack hast Du hoffentlich
erhalten. Jetzt möchten sowohl die Toni
wie die Grosseltern und - last not least
Deine Mutter wissen, was man Dir zu
Weihnachten schenken kann. Grossvater
wollte sich in seiner Begeisterung über
Deinen humanistischen Brief zu einem
Leika für Dich aufschwingen, aber als
er den Preis hörte, gingen wir zu einem
Petina über. Sie ist ganz klein, jedes
Bild muss erst vergrößert werden.
Du wirst ja wissen, ob Du sie haben willst.
Damals wünschtest Du Dir u. a. eine First-
aid Apotheke. Hast Du die inzwischen
schon? Und hat Frau Frank Dir auch
den schönen schwarzen Hocker ge-
geben? Mein süßes Päckchen ist
sicher auch angekommen, Beate hatte
jedenfalls das ihrige schon bestätigt.
Hier ist große Aufregung über eure
Ebdankung. Ich hörte die Rede im
Radio. Viele herzliche Grüsse,
auch von Tante Toni, die gerade mal
wieder Onkel Philipp mit 38° und Grippe
pflegt. Herzlichst Deine Mutti.

[Mutti to Tom]

Charl. 13.XII.36
Kirschenallee 11.

My dear Tom,

I don't remember now whether I answered your last letter. Yesterday I sent you a payment order. I hope you received my note for Jack. Now Tante Toni, the grandparents and – last not least – your mother would like to know what one can give you for Christmas. Grossvati was so delighted with your humanistic letter that he was ready to spring for a Leica for you, but when he heard to price, we shifted to a Retina. It is very small, and every picture must first be enlarged. I suppose you know whether you want to have it. Earlier you asked for a First Aid kit. Do you now have that? And has Frau Frank given you the beautiful black suitcase? My sweet package must have arrived as well, at any rate Beate acknowledged hers. Here we have great excitement about your Abdication. I heard the speech on the radio.

Warm greetings, also from Tante Toni, who is again taking care of Onkel Philipp with his 'flu and 38 degr. fever.

Love,

Your Mutti

Charlottenburg, 16.12.36.
Kirschenallee 11.

Mein lieber Tom, vielen Dank für Deinen lieben Brief.
Durch Beate hörte ich auch, dass Du Deinen Koffer bekommen hast.
Mit Dr. Reeenkranz hatte ich kein Fixum ausgemacht, er sagte mir,
dass er von Dir als einem Studenten sehr wenig nehmen würde.
Den Prospekt für den Rechenschieber hast Du wohl bekommen.

Das Wetter ist hier genau so schneeförmlich wie
bei Euch. Bitte sofort um Bescheid wegen
des Schiebers und der anderen Sachen. (Warme
Unterwäsche?) Bücher kann man schnell
schicken und präpariert ist bereit, Dir zu schicken,
was Du haben möchtest.

Ich gehe jetzt, um Grammatik von der Bahn zu
holen! Heute Abend werde ich im Kulturklub und
Sommernachtsbaum sehen.

Viel herzliche Grüße und Küsse
Deine Mutti.

Lieber Tom, Onkel Philipp ist so
ziemlich seine Gruppe los und
spielt zur Abwechslung Klavier
statt Schach. Ich will mich heuf-
mal schonen drum muss Mutti von
Arnold was etwas jugendlicher,
manchmal auch angeregt beim
Englischen oder Lesen - aber leider
will es nicht aus der Feder fließen
wie weiter! Viel herzliche Grüße
auch v. v. Philipp Tante Toni.

[Mutti and Tante Toni to Tom]

Charlottenburg, 16.12.36.
Kirschenallee 11.

My dear Tom,

Thank you for your welcome letter. I also heard from Beate that you have received your suitcase. I had not agreed on a fixed price with Dr. Rosenkranz, but he told me that since you are a student he would charge you very little. I assume you have received the prospectus for the slide rule.

The weather here is as horrible as it is for you. Please let me know right away about the slide rule and the other things (warm underwear?) Books can be sent without paying customs, and Grossvati is ready to send you what you would like.

I am off to get Evamarie at the station. This evening I will see "Summer Night's Dream" at the Kulturbund [Cultural Center].

Warm greetings and kisses,

Your Mutti.

Dear Tom,

Onkel Philipp is more or less rid of his flu and now plays the piano for a change, instead of chess. Today I want to relax for once, that's why Mutti has to do the job *[of going to the station, Transl.]*. Arnold was a little more approachable, at times even animated, when doing English or reading, but alas, nothing comes from his pen. Let's keep hoping! Many warm regards,

Tante Toni, also from Onkel Philip

Charl. 24. XII. 36.

Hirschheuallee 11.

Meine Lieben, mein großer Sohn und
meine erwachsene Tochter, gestern
kam Frau lieber Brief. Vielen Dank!
Ich nahm sofort den von Dir be-
zeichneten Perbenschieber und
schickte ihn mit einem Fuchskasten
für Beate an Dich ab. Falls toll
nötig sein sollte - was ich nicht
glaube, da Beide „gebraucht“ sind,
so wird er hier erhoben.

Vor einigen Tagen schickte Groß-
mutter an Beate 10 Mk, ich weiß nicht
ob sie sie noch bekommen hat.

Oben traf ich einen Bekannten, der
gerade in London war und mir von herrlichem
Wetter erzählte.

Hier haben sich die Groppeleute auch wieder
erholt und Evamarie, die ausquartiert war,
ist wieder bei ihren Eltern.

Viele herzliche Grüße und Küsse für Euch
und Tati Eure Mutt.

Dear nephew and niece
mir ist nicht mehr so' mies
denn wünsch' ich Euch viel Gutes
und bleibt stets guten Mutes.

Nu aba raus in den Wind,
mit Evchen, dem großen Rind
Onkel Philo, Evelone Jack Antonette

[Mutti and Tante Toni to Tom and Beate]

Charlottenburg, 24.XII.36.
Kirschenallee 11.

My dears, my tall son and my grown-up daughter. Yesterday Tom's welcome letter arrived. Thanks so much! I right away took the slide rule you chose and mailed it to you, along with the box of water colors for Beate. If there should be a customs fee – and I don't believe there will be, since both items are "used" – it would have to be paid here.

A few days ago Grossmutti sent Beate 10 M; I don't know whether she has received them. Today I ran into an acquaintance who has just been in London and he told me about wonderful weather there. Here the flu people have recovered, and Evamarie, who was sent to live elsewhere, is back with her parents. Love and kisses for you and Vati,

Your Mutti.

[From Tante Toni, in doggerel verse – Transl.]

Dear nephew and niece

I feel better a piece

I wish you much luck

And keep all your pluck.

Now I must go out in the wild,

Along with Evchen, the dear child.

Onkel Philo, Eveline, Tankantonie

[Christmas card with picture of baby in a cradle, hand-colored, addressed to Mr. Tom and Miss Beate Rehfisch, England, London W2, 25 Devonshire Terrace]

Charl. 9. 30.XII.36

On front: Love and kisses from those who stalwartly hold out in the West End.

Back: My dear ones, your kind wishes for X-mas pleased us very much, and for the New Year we wish you all the very best. Above all we want to be rid of the flu business both here and there. The black pig amuses us very much. Have fun at the party and don't get too tipsy, that is what we wish you, your Onkel Philipp and the artist Evamarie and Tante Anktonie. Grossmutti and Marie also send good wishes for the New Year.